

# Curriculum Vitae

## INFORMAZIONI PERSONALI

**Nome** BENILDE  
**Cognome** GARCIA SANZ  
**Recapiti** Dipartimento di Giurisprudenza Via Maqueda, 172 Aula G. Ambrosini II piano  
**E-mail** benilde.garciasanz@unipa.it

## AMBITI DI RICERCA

Curriculum Vitae Europass

della Dottoressa Benilde García Sanz

**Curriculum** Laureata in Giurisprudenza, Actividades Turísticas, DEA y Master CEU en Pratica Giuridica, con ampia esperienza in gestione e direzione in ambito internazionale. Settori: Educazione, Giuridico, Aviazione civile, Sanitario e Turistico. Sono una persona molto positiva.

#### **Informazioni personali**

Cognome: **García Sanz, Benilde**  
Nome:

E-mail: [benilde.garciasanz@unipa.it](mailto:benilde.garciasanz@unipa.it)

Cittadina: Spagnola

**Professione:** Docente

#### **Esperienza professionale**

**Attualmente a.a 2016/2017**  
**Date:**

**Docente di Spagnolo Giuridico nel corso di Studi Magistrale in Giurisprudenza (6cfu) e di Spagnolo specialistico (4 cfu)**

Posizione ricoperta:

Docente universitario

Principale attività  
Università degli Studi di Palermo. Piazza Bologni n. 8 Dipartimento di Giurisprudenza

Datore di lavoro

Attualmente a.a. 2015/2016

**Tutor per l'insegnamento di Lingua e Traduzione Spagnola 1 per i corsi di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali e Scienze e lingue per la comunicazione.**

Tutor di lingua spagnola

Dipartimento di Scienze Umanistiche (DISUM). **Università di Catania. Via Dante n. 32**

Date

Posizione ricoperta  
**Gennaio 2013 - Attualmente**

**Insegnante di lingua spagnola. Livelli d'insegnamento A1, A2, B1, B2, C1 e C2.**

Principale attività  
Lingue moderne

Datore di lavoro  
**Instituto Cervantes Via Carducci, 2 Palermo**

**Novembre 2014 - Attualmente**

**Traduttrice di lingua spagnola**

Posizione ricoperta  
Lingue moderne  
**Università di Torino (terza in graduatoria di 225 traduttori)**

Principale attività

**Maggio- Luglio 2016**

Datore di lavoro  
**Commissaria delle Commissioni A023 e A053**

Lingua italiana per discenti di lingua straniera (alloglotti) e Storia della Musica

Membro aggregato di lingua spagnola

**Date** Direzione Generale Ufficio Regionale per la Sicilia Via Fattori, 60 Palermo

Posizio  
ricopert:

Princip  
attività

Datore  
di  
lavoro

**Date**

Posizio  
ricopert:

Princip  
attività

Dator  
di  
lavoro

**Date** Novembre 2013 – Ottobre 2015

**Insegnante di lingua spagnola**

Posizio  
ricopert:

Lingue moderne

Princip  
attività

Dator

di  
lavoro

**Marzo/ Maggio 2014**

**Date**

**Insegnante di lingua spagnola**

Posizio  
ricopert: Lingue moderne

Principale: **LUMSA Università di Palermo, Via Filippo Parlato, 65**  
attività

Datore  
di  
lavoro

**Date Gennaio 2015 – Maggio 2015**

**Insegnante di lingua spagnola**

Posizio  
ricopert: POF Preparazione DELE B1

Principale: **Liceo Linguistico Statale “Archimede” Acireale CATANIA**  
attività

Datore  
di  
lavoro

**Anni accademici 2010/2011 -2011/2012**

**Collaboratore ed Esperto linguistico in lingua spagnola –lettrice- (C.E.L.).**

Lingue moderne

**Date**

**Ottobre 2010- Gennaio 2015**

**Insegnante di spagnolo giuridico per l'abilitazione dei laureati italiani in Spagna per l'Università di Cordoba e l'Università Europea di Madrid.**

Posizio  
ricopert: **Insegnante del Master Universitario de la Abogacía. UNIR**

Princip  
attività  
Lingue moderne.  
**Università on line. CEDS. Via Caltanissetta, Palermo.**

Datore  
di  
lavoro

**Date Dicembre 2014**

**Insegnante di spagnolo**

Posizio  
ricopert:  
**PON PREPARAZIONE DELE B2**

Princip  
attività  
**Liceo ISUPERIORE "MARIO RUTELLI"(PON 1-FSE02-POR-SICILIA-2014-395)**

Datore  
di  
lavoro

**Date Novembre 2014**

**Insegnante di spagnolo**

Posizio  
ricopert:  
**PON PREPARAZIONE DELE A2/B1 (PON C-1-FSE-2014-449)**

Princip  
attività  
**IPSAR F.P. CASCINO Palermo**

Datore  
di  
lavoro

**Date** 1 Aprile – 30 Maggio 2014

**Insegnante di lingua spagnola**

Posizio  
ricopert:

**PON PREPARAZIONE DELE A1**

Princip  
attività

**Scuola Secondaria di I Grado “Ciro Scianna” Bagheria**

Da  
di  
lavoro

**Aprile-maggio 2010 e ottobre-dicembre 2011 (Anni scolastici 2009/10 e 2011/12)**

**Date**

**Insegnante di Spagnolo.**

Posizio  
ricopert:

**Progetto “El español entra en mi escuela”**

Lingue moderne

**Scuola Elementare “Nicolò Garzilli” Palermo**

Princip  
attività

Datore  
di  
lavoro

**Giugno/luglio 2013 e Settembre 2011**

**Date**

**Insegnante di lingua spagnola**

Princi  
attività

Lezioni impartite a studenti vincitori del progetto LEONARDO. **Ore 20 (2011)+ Ore 75 (2013)**

Dato  
di  
lavoro

**MEDI, Istituto Professionale di Stato. Via Leonardo da Vinci, 137 Palermo**

**Date** Gennaio-maggio 2011

Posiz **Insegnante de lingua spagnola**  
ricope

Dator **Università del Tempo Libero.** SM Virgilio Marone, Palermo  
di  
lavoro

Settori Lingue moderne

**Date** Ottobre-Novembre 2010

Posiz **Insegnante di lingua spagnola**  
ricope

Lezioni impartite a studenti della Scuola Media  
Principale attività  
**Circolo Didattico CRISPI-COCCHIARA-VENETO, Palermo**

Datore Lingue moderne  
di  
lavoro

Settore **Maggio 2010-Attualmente**

**Date**

Posiz **Vocal del Tribunale DELE,** (diploma di spagnolo come lingua straniera) Ministero Spagnolo della Pubblica  
ricopelIstruzione. **Facoltà di Scienze Umanistiche, Università di Catania**

**Instituto Cervantes di Palermo.**

Dator  
di  
lavoro

Lingue moderne

Principale  
attività

**Gennaio 2010-Gennaio 2014**

**Date**

Posizione: **Insegnante di lingua spagnola**  
ricopre

Principale attività: Lezioni impartite a studenti post-laurea al CERISDI, Castello Utveggio, Palermo

Master del Mediterraneo in Business Administration.(totale ore 90)

Datore di lavoro: **Inlingua** accademia di lingue e traduzione **Via Libertà n. 37, Palermo**

Settore: Lingue moderne

**Date Aprile-maggio 2010**

Posizione: **Insegnante di lingua spagnola**  
ricopre

Lezioni impartite a studenti universitari.

F  
attività  
Datore di lavoro: **“The English Room”**, accademia di lingue e traduzione, Via Nortarbartolo n.49, Palermo

Lingue moderne

Settore

**Date Da settembre 2002- Attualmente**

**Insegnante di lingua spagnola**  
ricope

Princi Lezioni private impartite a studenti universitari per la preparazione della materia nelle diverse facoltà e per il superamento dell'esame per l'accesso alla borsa di studio ERASMUS  
e  
respor

Settore Lingue moderne

**CORSI  
DI  
FORMA**

**ÁMBITO LINGÜÍSTICO**

**TOTALI**

**RELATORE**

**ORE**  
251

· **II Jornadas de Formación de Profesores de ELE “La creación y adaptación de materiales didácticos para el aula ELE”.** Instituto Cervantes de Palermo. 11 marzo 2016. **Relatore** con “Cuñas divertidas para la clase de ELE”. **20 min.**

· **I Jornadas de Formación de Profesores de ELE.** Instituto Cervantes de Palermo. 24-25 octubre 2014 **Relatore** con “La música como recurso didáctico en la clase ELE. Cantando en el aula con Ketama. **30 min.**

**CORSI**

· **Curso “¿Cómo se aprende y se enseña una lengua extranjera? PAL-021-16.** Corso on line. 2-30 mayo 2016 **Ore 20.**

· **Curso de “La creación y adaptación de materiales didácticos para el aula de ELE.** Instituto Cervantes. Palermo 11 mayo 2016. **Ore 2**

- **Curso de Gamificación en el aula de ELE.** Instituto Cerantes. Palermo 6 mayo 2016. **Ore 1,30.**
- **II Jornada de Formación de Profesores de ELE. “La creación y adaptación de materiales didácticos para el aula ELE”** Instituto Cervantes de Palermo. 31 ottobre 2015 **Ore 3**
- **Curso de actualización de Tutores del AVE, Aula Virtual del Español.** Instituto Cervantes de Palermo. Curso on line. Luglio 2015 .**Ore 3**
- **Curso de “Formación de Tutores del Aula Virtual del Español a distancia” AVE,** Instituto Cervantes de Palermo. Curso on line Palermo 4 mayo 2015 .**Ore 30**
- **TRADURRE PER LA GIUSTIZIA III “La traduzione degli atti giudiziari nel Processo Penale- La richiesta e Autorizzazione a Incidente Probatorio”** Siracusa 23 maggio 2015- **Ore 3-**
- **“Il ruolo di traduttore nelle intercettazioni telefoniche” e “Simulazione convalida d’arresto”** Corte d’Assise presso il Tribunale di Siracusa. Siracusa 23 maggio 2015 –**Ore 4-**
- **“Curso de capacitación de examinadores DELE Escolar A2-B1-Istituto Cervantes.** Palermo 26 marzo / 26 abril 2015.- **ore 8-** Corso on-line
- **Giornate internazionali di studi su linguistica spagnola e cultura in ele” JDIDDele IV**

- **I Jornadas de Formación de Profesores de ELE.** Instituto Cervantes de Palermo. 24-25 octubre 2014 **Ore 13** Participante como asistente
- **XI Encuentro Práctico de ELE “Mediación lingüistica y cultural en el aula de ELE”** Instituto Cervantes de Nápoles. 6 giugno 2014 **Ore 12**
- **“JDIDeLe/ Tercera Jornada: LENGUA Y CULTURA EN ELE”** Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche. Catania 09 maggio 2014. **Ore 8**
- **Jornada de Didáctica del español como lengua extranjera.** Universita degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche. Catania 20 febbraio 2014 **Ore 8**
- **Tradurre per la Giustizia. “Dalla notizia di reato alla sentenza dibattimentale””Gli atti del processo”** Siracusa 26 ottobre 2013- **Ore 8**
- **Deontologia e Responsabilità professionale dei traduttori e degli Interpreti Giuridico-Giudiziari.** Siracusa 27 ottobre 2013. **Ore 3**
- **“Curso de capacitacion de examinadores DELE B1-B2 -Istituto Cervantes.** Roma ottobre 2013 .- **ore 16**-Corso on-line
- **“Curso de capacitacion de examinadores DELE C1-C2 -Istituto Cervantes.** Roma 01-30 aprile 2013.- **ore 15**- Corso on-line

- **Educazione e intrattenimento nella didattica laboratoriale.** Abilità logico-matematiche, intelligenza emotiva e tecnologie per apprendere. Palermo 13 giugno 2012. **Ore 8.** Università degli Studi di Palermo.
- **“El cuento y su didáctica en la clase de Español Lengua Extranjera”** Conferencia/Taller didáctico del Profesor A.A. Gómez Yebra de la Universidad de Málaga. Universidad de Catania, 10 mayo 2012. **Ore 5**
- **“Lenguaje científico-técnico y diccionarios generales de español”**, Conferencia del Profesor N. Contreras Izquierdo. Universidad de Catania, 23 de marzo 2012. **Ore 5**
- **“Aspectos de la afijación en español. Prefijos, sufijos e interfijos”**, Conferencia del profesor J.C. Martín Camacho, Universidad de Extremadura. 14 de marzo 2012 Universidad de Catania. **Ore 8**
- **“Las hablas extremeñas”**, Conferencia del Profesor M. Pérez Becerra, Universidad de Extremadura. 16 de marzo 2012 Universidad de Catania. **Ore 8**
- **Seminario de novedades relativas a los exámenes DELE.** 9 marzo 2012. **Ore 3** Istituto Cervantes en la Facoltà di Lettere di Catania
- **Seminario di Aggiornamento sugli esami DELE.** 9 marzo 2012. **Ore 3** Istituto Cervantes per conto del Ministero Spagnolo della Pubblica Istruzione.
- **“La evaluación de la competencia en lenguas extranjeras: actividades de expresión escrita y de producción e interacción oral”** 29-30 Luglio 2011. **Ore 10** Instituto Cervantes, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Ministerio de Educación. Santander Spagna

- “Técnicas y recursos para dinamizar la clase de ELE”.(Español como lengua extranjera) – Ore 10-Instituto Cervantes Universidad de Alcalá de Henares,C/ Libreros, 23. Madrid. 8-9 settembre 2010.
- “Curso de capacitación de examinadores DELE A1-Istituto Cervantes. Palermo 26 maggio 2010.- ore 3-
- “Curso de capacitación de examinadores DELE A2-Istituto Cervantes. Palermo 28 aprile 2010.-ore 3-

## ÁMBITO JURÍDICO

- **Fuori dalla violenza-Come prevenire, proteggere e aiutare le donne-(aspetti giuridici, psicologici e sociali).** Associazione Progetto Forense Palermo 25 novembre 2014.
- **La Mediazione civile e commerciale.** Nuove opportunità professionali per gli Avvocati. Associazione Progetto Forense Palermo 28 gennaio 2010.
- **Corso di formazione per Conciliatori professionisti** Milano Conference e Bridge Mediation CATANIA 27-28 febbraio 12-13-14 MARZO.2009
- **Quale conciliazione per un migliore accesso alla giustizia** Roma 22 aprile 2009 Consiglio Ordine Avv. Roma
- **La responsabilità del sanitario per malpractice** Consiglio Superiore della Magistratura
- 17 aprile 2009

- **Il danno non patrimoniale** Consiglio Superiore della Magistratura. 18 aprile 2009
- **L'amministratore di sostegno.** COA Palermo 28 marzo 2008
- **Tutela del minore, ripartizione delle competenze.** COA Palermo, 28 febbraio 2008
- **Il Codice deontologico.** COA Palermo 14 marzo 2008
- **Il nuovo giudizio civile davanti la corte di cassazione.** COA Palermo 9 maggio 2008
- **La responsabilità civile e le nuove forme di danno. I danni intrafamiliari.** COA Palermo 23 maggio 2008
- La responsabilità civile e penale nell'esercizio delle professione sanitarie COA Palermo 24 maggio 2008
- **Il Responsabile Qualità:** gli elementi normativi e le competenze tecniche per una efficace applicazione dell'ISO 9000:2000 alla propria realtà aziendale –CERMET Roma 24-26 settembre 2007.
- **Auditor Interno** di sistemi di gestione per la qualità nel settore sanitario –CERMET Perugia 10-11 giugno 2008-.
- Il Rischio Clinico –FONTER, Palermo, novembre e dicembre 2007.
- Infezioni ospedaliere: lavaggio delle mani –FONTER Palermo, 17 maggio 2008-.
- La responsabilità civile e penale nell'esercizio delle professioni sanitarie Consiglio del Ordine degli Avv., Palermo 24 maggio 2008.
- Infezioni ospedaliere: sorveglianza e controllo –FONTER, Palermo 12 luglio 2008-.
- Relazione del paziente con la struttura Sanitaria, Palermo 13 e 20 settembre 2008.

## CONGRESSI

- **NORMA E USO NELLA LESSICOGRAFIA BILINGUE: XVI-XXI SECOLO.** Ragusa 18-20 ottobre 2012. **Università degli studi di Ragusa**
- **CONGRESO MUNDIAL DE PROFESORES DE ESPAÑOL “COMPROFES”.** Assistente al Congresso virtuale, **48 ore.** 21-23 novembre 2011 **Instiuto Cervantes**

**PUBLI- IN CORSC** **Monografía. “El lenguaje jurídico en la Constitución española de 1978”**

- **Monografía “La expresión escrita en ELE. Niveles B1-B2”**
- **Monografía “La comprensión escrita en ELE. Niveles B1-B2”**
- **“El español para fines específicos. El lenguaje periodístico”.** In collaborazione con diverse Università spagnole.

**CORSI PON**

**1.-Scuola Secondaria CIRO SCIARNA Bagheria (aprile-maggio 2014)-ore 30**

**2.- Alberghiero CASCINO Palermo (ottobre 2014)-ore 15.**

**3.- Liceo Mario Rutelli. Palermo (dicembre 2014) ore 15**

**3.- Liceo Archimede Acireale (gennaio-maggio 2015 –ore 30.**

**Istruzio  
e  
formazi**

Date **10/1982-02/1988**

**Titolo Laurea in Giurisprudenza**  
della  
qualific

Università Complutense di Madrid, Facoltà di Diritto  
Ente

Date **10/1982-07/1986**

**Titolo Laurea Triennale come "Tecnico en Actividades y Empresas Turísticas"**  
della  
qualific

Princi Lingue: Inglese, Francese, Italiano.  
temati

Escuela Superior de Turismo, Universidad Rey Juan Carlos di Madrid  
Ente

Date **10/1983-06/1987**

**Titolo Diploma in Lingua Italiana**  
della  
qualific

Ente Istituto Italiano di Cultura, sede culturale dell'Ambasciata Italiana a Madrid. Calle Mayor

Date **10/2000-07/2002**

**Titolo DOTTORATO DI RICERCA IN CORSO.**  
della  
qualific

**DEA "Diploma de estudios avanzados" e Dottore in Primo Grado in Diritto Canonico** Due anni di studio,  
totale 32 crediti formativi

Ente Università Complutense di Madrid, Facultad de Derecho

Date **10/1995-05/1996**

Titolo **MASTER EN PRACTICA JURÍDICA.Ore 220 (duecentoventi )**  
della  
qualific

**Diploma “Curso práctico de Procedimientos Jurídicos.**

Ente Fundación Universitaria San Pablo CEU di Madrid.Calle Julián Romea.

Princi **Word, Excel, Power Point e Internet Explorer**  
temati

Ente Centro di Formazione Masercisa, Madrid

Date **02/1998**

Titolo **Attestato di Frequenza**  
della  
qualific

Temat **“Curso de Preparacion al Turno de Oficio”**

Ente Ilustrisimo Colegio de Abogados de Madrid, calle Serrano 11

Date **10/1990-06/1992**

Titolo **Master in Commercio e Tecniche di Direzione**, diploma.  
della  
qualific

Princi **Contabilità, Psicologia, Gestione Risorse Umane**  
temati

“Escuela de mandos Intermedios”, Calle Barquillo, Madrid

Ente  
della  
forma

Automovilistica B

**Patente**

Lingue **Spagnolo** madrelingua

**Comprensione**

**Parlato**

**Scritto**

Autovetture

*Livelli europei  
(\*)*

Ascolto

Lettura

Interazione  
orale

Produzione orale

**Italiano**

C2 U. avanzat

C2

U. avanzato

C2

U.avanzat

C1

U. avanzat

C1

Utente  
avanza

**Inglese**

C2 U. avanza

C1

U. avanzato

C1

U.autor

C1

U. avanzat

B2

Utente  
autono

**Francese**

B1 U. autono

B2

U. autonomo

B2

U. autono

C1

U. avanzat

B1

Utente  
autono

(\*) *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue*